

ΘΑΝΑΣΗΣ ΠΟΛΥΚΑΝΔΡΙΩΤΗΣ
THANASSIS POLYKANDRIOTIS

Λαϊκή Αρμονία
Folk Harmony



Η Τέχνη των Λαϊκών Δρόμων
The Technique of Folk Modes

Το Δικό σου Ταξιμί
Your Taximi

Αρμονικές Ασκήσεις
Harmony Exercises

Φινάλε Λαϊκών Δρόμων
Folk Modes Finales

Τα ταξιμία μου
My Taximia


ΘΑΝΑΣΗΣ ΠΟΛΥΚΑΝΔΡΙΩΤΗΣ
THANASSIS POLYKANDRIOTIS

Λαϊκή Αρμονία
Folk Harmony



Η Τέχνη των Λαϊκών Δρόμων | Το Δικό σου Ταξιμί | Αρμονικές Ασκήσεις | Φινάλε Λαϊκών Δρόμων | Τα ταξιμί μου
The Technique of Folk Modes | Your Taximi | Harmony Exercises | Folk Modes Finales | My Taximia

Η ηχογράφηση του CD έγινε στο Studio «THANASSIS»
με την καθοδήγηση του Τόλη Κόκκινου

Επιμέλεια Εξωφύλλου & Φωτογραφιών
Εκτύπωση 

Το εξώφυλλο - οπισθόφυλλο διακοσμούν τα έργα
«ΧΩΡΟΧΡΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ» του ζωγράφου
Νίκου Γκριζόνα «ΜΠΑΤΗΣ»

Επιμέλεια DTP: Δημήτρης Κατραντσιώτης

Επιμέλεια Κειμένων: Βιβή Ποδνκανδριώτη

Οι φωτογραφίες είναι από το προσωπικό αρχείο του
Θανάση Ποδνκανδριώτη

Καλλιτεχνικός Μουσικός Σύλλογος © «Οι Επόμενοι»

This CD was recorded in Studio «THANASSIS»
with the help of Tolis Kokkinos

Creative Director - Cover & Photographs layout
Printed by 

The cover of front and back pages was illustrated
by Nikos Gritzonas «BATIS» and titled
“CHOROCHROMATA TΟΥ ΔΡΟΜΟΥ”

LAYOUT - DTP: Dimitris Katrantsiotis

Final text supervision: Vivi Polykandrioti

Pictures were taken from author's
private collection

The musical ensemble © “Οι Επόμενοι”

Αγαπητέ Θανάση
Από καρδιάς θέλω να σε ευχαρώ για το
αξιόλογο και πρωτότυπο πρόγραμμα που πρόκειται
να εκδώσει, τόσο από την ποιότητα των μελοδικών.
Είναι μια αξιόπαινη προσπάθεια που πρέπει
να ευχηθείς, γιατί εδώ είδα έναν μεγάλο μέν-
στη των μελοδικών τον τόπο μας.

Μ' ευτίμησα
Πέτρος - Λούκας Χαλακιάς



Αγαπητέ Θανάση,

Με ιδιαίτερο θαυμασμό διαπιστώνω ότι μετά το μουσικοποιητικό σου έργο, για το οποίο πρέπει να σε ευγνωμονούμε και την εξαιρετική συμβολή σου ως δάσκαλος των νεότερων γενεών, με αμέτρητους μαθητές, που συνεχίζουν την παράδοση ερμηνείας των λαϊκών τραγουδιών των πόλεων, ασίζεις τα γυερά σου στον δύσκολο τομέα της μεταφράσεως της βυζαντινής μουσικής μας σε σύγχρονη με την έκδοση του βιβλίου αυτού, που πιστεύω ότι θα αποτελέσει μία κληρονομιά σου για τις νεότερες - και όχι μόνο - γενιές μουσικών.

Γνωρίζοντας τις μεγάλες θεωρητικές και πρακτικές δυσκολίες - ακόμη και σε θέματα σημειογραφίας - για ένα τέτοιο έργο και αγινώντας - όπως γράφεται - για μελλοντική εξακόλληση τα αντίστοιχα προβλήματα που δεχίζονται με τους τρόπους διάρρηξης της σπιτάρας - θέματα άλλωστε που απασχολούσαν μουσικούς, μαθηματικούς, φυσικούς και άλλους ερευνητές από την αρχαιότητα - μεταφράσεις και μεταφράσεις στο βιβλίο σου αυτό, τις εμπειρίες και τις προσπάθειες, με τους οποίους αντιμετώπισαν τα θέματα της αρμονίας, στο χώρο που ευρύτερα λαϊκού τραγουδιού των πόλεων οι σπουδαίοι δημιουργοί του ρεμπέτικου και οι συνεχιστές τους. Σε βάση, βεβαίως, χρησιμοποιώντας τη λειτουργία του κυρίως οργανού της πειραϊκής κομπανίας, δηλαδή το φλουζούκι, όπως αυτό χρησιμοποιήθηκε από τον Βαμβακάρη και τον Μανέτα μέχρι τον Χιώτη και τους συνεχιστές τους.

Οι ανθρωπίνες παραδοχές σε θέματα μαθηματικών σχέσεων που πρέπει να γίνουν, λόγω της φύσεως του οργανού αυτού, δηλαδή τα δεσπερασμένα διαστήματα, πιστεύω ότι δεν αίσθητη φιλοσοφία του χειριστή του σου, καθώς και τη σοβαρότητα και τη σημαντική συμβολή της εργασίας σου αυτής.

Με ευχές για καλή συνέχηση, Γκιμνα
Αθήνα Δεκεμβρίου 2008 Παν. Κουνάδης

Dear Thanassis,

With a particular admiration I am discovering that after your music-making work, for which we should be grateful, and your exquisite contribution as a teacher to the younger generations, with countless students who carry on the tradition of rendering urban folk songs, you are spreading your wings towards the difficult field of recording our collective musical consciousness, through the publication of this book, which I believe will be an ark of knowledge for the younger - and not only - generations of musicians.

Knowing the great theoretical and practical difficulties - even in matters of notation - of such an undertaking and leaving - apart - for future pursuits the respective problems concerning octave division methods - subjects that have engrossed musicians, mathematicians, physicists and other researchers since ancient times - in this book, you are committing to paper, the experiences and the ways in which the great creators of the Rembetiko and those who carried on their work, faced subjects of harmony in the field of urban folk songs. Of course, your basis is the function of the Piraeus' troupe's predominant instrument, the bouzouki, as it was used from the time of Vamvakaris and Manetas to that of Chiotis and those who followed.

I believe that the necessary admissions on matters of relations of intervals that have to occur, because of this instrument's nature, that are the temperament intervals, do not discredit the philosophy of your undertaking, nor the earnestness of this work of yours.

With friendly wishes
Panagiotis Kounadis
Athens, December 2008

Ο εξάριτος δεξιοτέχνης του μουζουκίου Θανάσης Πολυκανδριώτης θέλησε να παραδώσει σε όδους τους μεθόδονικούς παίχτες και μελετητές του οργάνου, την πρακτική και τη θεωρητική του γνώση, στο βιβλίο του Λαϊκή Αρμονία, έχοντας ως στόχο να προσφέρει ένα σημαντικό οδηγό για την μελέτη των λαϊκών δρόμων.

Το βιβλίο αυτό προσπαθεί να καλύψει ένα μεγάλο κενό που υπάρχει στην ελληνική μουσική βιβλιογραφία, όσον αφορά τις μεθόδους για την εκμάθηση των ελληνικών μουσικών οργάνων.

Στην Ελλάδα που είναι ένα χωνευτήρι μουσικών επιρροών της Δύσης και της Ανατολής, συνειδέστηκε ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον μουσικό συνταίριασμα στις αρχές του προηγούμενου αιώνα, με τον συνδυασμό της ανατολίτικης μελωδίας με την ευρωπαϊκή Αρμονία. Χαρακτηριστικό παράδειγμα οργανολογικής μετάδοσης αποτελεί το μουζούκι. Οι μη συγκερασμένοι δρόμοι των άσιαων ή με μετακινούμενα τόσια θραυνοειδών οργάνων, έπρεπε να τακτοποιηθούν μέσα στην ευρωπαϊκή τασιέρα του μουζουκίου, έτσι ώστε να είναι δυνατόν να ταιριάζουν οι μελωδίες των τραγουδιών με τις αρμονίες της κιθάρας, του πιάνου ή και των άλλων ποδηφωνικών οργάνων της Δύσης.

Σε ένα εισαγωγικό μέρος της Λαϊκής Αρμονίας επιχειρείται μία ιστορική συσχέτιση του οργάνου με την αρχαία ελληνική πανδουρίδα. Στη συνέχεια ακολούθει μία αναφορά στους μεγάλους δασκάλους του λαϊκού τραγουδιού και έπειτα το μουσικό θεωρητικό μέρος. Καταγράφονται οι βασικοί και γνωστοί δρόμοι της λαϊκής μας μουσικής με τις ανατολίτικες ονομασίες τους, οι συγχορδίες που δημιουργούνται σε κάθε φθόγγου του δρόμου και οι αρπιομοί των συγχορδιών που περνούν διαδοχικά από τις βαθμίδες του δρόμου. Τέλος παρατίθενται και συγκεκριμένα μουσικά παραδείγματα από γνωστά λαϊκά τραγούδια που κινούνται στους αντίστοιχους δρόμους.

Εύχομαι το έργο αυτό του κυρίου Πολυκανδριώτη να βοηθήσει ώστε όδοι οι «Επόμενοι» να αξιωθούν να γνωρίσουν όχι μόνο τη θεωρητική προϋπόθεση και την πρακτική βάση για το παίξιμο του μουζουκίου, αλλά και να φθάσουν την τεχνική τελειότητα και τη μουσική ευαισθησία του μεγάλου δασκάλου.

Γιάννης Καϊμάκης

Επίκουρος καθηγητής του Τμήματος Μουσικών Σπουδών
του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

The exquisite bouzouki virtuoso Thanassis Polykandriotis wanted to pass his practical and theoretical knowledge down to the future players and students of the instrument, in his book "Folk Harmony", with the intention of offering an important guide to the study of folk modes.

This book is an effort to fill a great gap in Greek music bibliography, when it comes to Greek instrument learning methods.

Greece is a "melting pot" of Western and Eastern musical influences. At the beginning of the last century, an exceptionally interesting pairing of eastern melody and western Harmony occurred. The bouzouki is a distinctive example of instrument transmutation. Non temperament modes of the fretless or movable fret instruments of the lute family, had to be arranged within the bouzouki's European fingerboard, so that it would be possible to match song melodies with the harmonies of the guitar, the piano or other polyphonic instruments of the West.

In an introductory part of Folk Harmony a historical connection to the ancient Greek pandouris is attempted. Next, there is a reference to the great teachers of folk music followed by the music theory part.

The basic and known modes of our folk music using their eastern names, the chords created by every note of the mode and the chord arpeggios consecutively passing all of the mode's degrees are noted down. Finally, specific musical examples taken from known folk songs written in the respective modes.

I wish that this work of Mr. Polykandriotis may help so that all of the "Epomenoi" (the Next Ones) will not only know the theoretical prerequisites and practical basis of bouzouki playing, but will also reach the technique perfection and musical sensitivity of the great teacher.

Yiannis Kaimakis
Assistant Professor of the Musical Studies of the Aristotle University of Thessaloniki.

Λαϊκή Αρμονία Folk Harmony

Το εξώφυλλο/οπισθόφυλλο διακοσμούν τα έργα
"ΧΩΡΟΧΡΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ"
του ζωγράφου Νίκου Γκριτζώνα "ΜΠΑΤΗΣ"

Cover and back cover are decorated by the illustrations
"CHOROCHROMATA TOY DROMOU"
of the artist Nikos Gritzonas "BATIS"

